

TFG 2023

Venga, no pasa nada

Un estudio sobre las funciones del marcador de discurso *venga* en la actualidad

Radboud University



Trabajo de fin de grado

Jytte Beelen (s1019285)

Lengua y cultura española

Radboud Universiteit

Directores: G. Mulder & L.M. Rojas Berscia

Fecha: 05/08/2023

Índice

Samenvatting.....	3
1. Introducción.....	4
I. Parte teórica.....	6
2. Análisis histórico de <i>venga</i>	6
2.1 El desarrollo diacrónico.....	6
2.2 <i>Venir</i> como verbo deíctico.....	9
2.3 Conclusión.....	10
3. Clasificación de <i>venga</i>	10
3.1 Marcadores del discurso.....	10
3.2 Los marcadores del discurso españoles.....	11
3.3 Los marcadores conversacionales españoles.....	11
3.4 Enfocadores de alteridad.....	12
3.5 Conclusión.....	12
II. Parte empírica.....	12
4. Método y clasificación.....	12
5. Las funciones de <i>venga</i> en la literatura.....	13
5.1 <i>Venga</i> en su significado original.....	13
5.2 <i>Venga</i> en su función discursiva.....	13
6. <i>Venga</i> en un corpus de diálogos contemporáneos.....	15
6.1 Análisis de <i>venga</i> en el corpus.....	15
6.2 Conclusión.....	17
7. Otras características de <i>venga</i> en un enunciado.....	18
7.1 La posición de <i>venga</i>	18
7.2 La coocurrencia.....	19
7.3 La presencia de un vocativo.....	20
7.4 Conclusión.....	21
8. Conclusiones.....	21
Bibliografía.....	23
Apéndice: Corpus de <i>venga</i>	27

Samenvatting

Imperatieven, zoals in het Spaans *venga* en *oye*, kunnen veranderen in discourse partikels. In deze studie wordt *venga* onderzocht. Aangezien het gebruik van *venga* steeds populairder wordt, is het belangrijk om te onderzoeken hoe dit partikel in het hedendaagse Spaans wordt gebruikt.

Aan de hand van literatuuronderzoek wordt de historische ontwikkeling geschetst en een classificatie van *venga* gepresenteerd. Om de functies en andere belangrijke aspecten te onderzoeken, wordt een corpus gebruikt dat is samengesteld uit dialogen uit een hedendaagse serie over jongeren. Er zijn 78 uitingen geanalyseerd waarin *venga* wordt gebruikt.

De literatuur laat zien dat in de historische ontwikkeling bestaat twee verschillende grammaticalisatiepaden kunnen worden onderscheiden. Zo is *venga* begonnen als een optatief en is het getransformeerd tot een partikel om een gesprek af te sluiten. Het imperatieve gebruik van *venga* is de basis van een teken van een meningsverschil. *Venga* is altijd gericht op de hoorder.

Uit het corpusonderzoek komt naar voren dat *venga* vooral wordt gebruikt om anderen aan te moedigen, te laten accepteren wat er is gezegd en om instructies te geven. Voorts blijkt uit het corpusonderzoek dat *venga* vooral in de beginpositie van de uiting wordt gebruikt en daarnaast vaak zelfstandig voorkomt.

1. Introducción

En el lenguaje es fundamental la acción y la expresamos con verbos. Los usamos para describir lo que ha pasado, lo que está cambiado o lo que está en movimiento (McWhorter, 2023). Algunos verbos pueden perder su valor verbal y convertirse en marcadores del discurso (Company Company, 2004, p. 34). Por ejemplo, *oye* y *mira* son marcadores derivados de verbos de percepción (Cuenca & Marín, 2000) y *anda*, *vamos* y *venga* están derivados de verbos de movimiento (Tanghe, 2018). Son muy comunes en el habla del español coloquial peninsular. Este estudio se centra en *venga*.

Se utiliza *venga* principalmente en la reproducción del habla directa, conversacional y coloquial (Cestero Mancera & Moreno Fernández, 2008). Por otra parte, dichos autores han demostrado que especialmente las mujeres españolas suelen utilizar *venga* en su discurso.

Siendo un marcador del discurso, *venga* ha sufrido un proceso de desemantización a partir de la segunda persona del singular del imperativo formal (usted) del verbo *venir*. Es decir que se ha perdido los rasgos semánticos originales (Jaén, 2021).

Los marcadores del discurso son unidades lingüísticas invariables (Martín Zorraquino & Portolés, 1999). Solo tienen un contenido pragmático y, por lo tanto, no forman parte de la proposición. Como consecuencia, son importantes en la interpretación. Como afirman Martín Zorraquino y Portolés (1999, p. 4057) y Portolés (2001, pp. 25-26), los marcadores del discurso guían “de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación”.

Estudios sobre las posibles combinaciones de marcadores del discurso (Pons Bordería, 2008; Cuenca y Marín, 2009) o sus posiciones (Cuenca y Torres Vilatarsana, 2008; Aijmer, 2013) han estudiado estos aspectos en relación con su comportamiento funcional. *Venga* es sumamente polifuncional y, al mismo tiempo, tiene un alto grado de libertad posicional (Tanghe, 2016).

El objetivo de este estudio es saber cómo se usa el marcador del discurso *venga* en la actualidad. Los idiomas cambian continuamente. Se ha observado que el uso de *venga* también se ha ido expandiendo gradualmente en el español peninsular (Cestero Mancera & Moreno Fernández, 2008). Así, es relevante investigar el uso de *venga* en el español de hoy en día. Para cumplir este objetivo, no solo se investigará su uso actual, sino también su desarrollo histórico y su clasificación como marcador del discurso. Su desarrollo histórico y su clasificación son importantes para entender el uso de hoy en día. Esto lleva a las siguientes preguntas parciales:

- a. ¿Cómo se evaluó *venga* desde un verbo léxico – a saber un verbo de movimiento –a un marcador del discurso?
- b. ¿A qué grupo de marcadores del discurso pertenece *venga*?
- c. ¿Qué funciones cumple *venga* en un enunciado?
- d. ¿Qué otras características de *venga* son relevantes?

Para comprobar si el desarrollo histórico es relevante para el uso actual, se discutirá la literatura sobre la diacronía de *venga*. Luego, se profundizará en las categorías de la que forma parte: los marcadores del discurso, los marcadores conversacionales y las enfocadores de alteridad. Para entender las características y la clasificación de los marcadores del discurso del español, nos basamos sobre todo en Martín Zorraquino y Portolés (1999) y Portolés (2016).

Martín Zorraquino y Portolés (1999) tratan las diferentes funciones de los marcadores: como estructuradores de información, conectores, reformuladores, operadores argumentativos, y marcadores conversacionales. Este estudio se centrará en el español peninsular porque, como afirma Portolés (2016), *venga* se usa más en España y no tanto en Latinoamérica.

Después de haber discutido la literatura relevante para el estudio, pasamos al análisis de las funciones y las otras características de *venga*. Hemos sacado ejemplos del corpus de diálogos en español peninsular contemporáneo y clasificaremos estos ejemplos según su función y su posición. Para este corpus se utilizará la serie ‘Todas las veces que nos enamoramos’. Es una serie española de 2023 que representa el lenguaje natural y espontáneo entre los jóvenes. Permite investigar adecuadamente qué funciones cubre *venga* y qué otras características son relevantes.

Para analizar las funciones de *venga*, un estudio fundamental es Cestero Mancera y Moreno Fernández (2008). Según dichos investigadores, *venga* es una partícula discursiva plurifuncional. La partícula está en proceso de expansión en su uso y en su geografía desde el centro de España (Cestero Mancera & Moreno Fernández, 2008, p. 80). Garnes (2013) se centra en el origen y las funciones de *venga* como partícula iterativa y cuantificadora (ejemplos (1) y (2) respectivamente):

(1) Y venga llamar por teléfono. No se casaba de llamar. (Garnes, 2013)

(2) Y venga regalos, y venga ofertas. (Garnes, 2013)

Garnes (2013) concluye que cuando se usa *venga* como marcador del discurso junto a un verbo en infinitivo, puede enfatizar no solo el desacierto, sino también la continuidad de una acción.

A continuación, para investigar las otras características relevantes de *venga*, nos basamos en la Teoría de las Unidades del Discurso, elaborada por el grupo de investigación Val.Es.Co (Valencia Español Coloquial). Esta teoría nos sirve para analizar una conversación adecuadamente, tanto la macroestructura como la microestructura. Analizaremos su posición y si ocurre con otros marcadores (coocurrencia) o vocativos.

El trabajo consta de dos partes: una parte teórica y una parte empírica. La parte teórica consta de dos capítulos. En el capítulo dos, se trata el desarrollo histórico de *venga*. Luego, en el capítulo tres, se presentará el marco teórico de los marcadores del discurso en español. La parte empírica consta de cuatro capítulos. En el capítulo cuatro, se introducirá el método. En el quinto capítulo averiguamos qué funciones cumple *venga* en la literatura. En el sexto capítulo, se examinarán las funciones que cumple *venga* en un enunciado de hoy en día, usando el corpus. En el capítulo siete, se analizarán las otras características de *venga* en el enunciado. Al final, se concluye el presente estudio con una respuesta a la pregunta de investigación.

I. Parte teórica

2. Análisis histórico de *venga*

Para investigar las funciones y el uso de *venga* en un enunciado, es importante saber cómo llegó a ser una partícula pragmática porque su desarrollo nos enseña mucho sobre su uso actual. Por ejemplo, *venir* como verbo de movimiento tiene un significado léxico. Su significado se amplía a usos pragmáticos en otros contextos, lo cual produce un cambio lingüístico. En este capítulo, se discuten los cambios lingüísticos de *venga*.

2.1 El desarrollo diacrónico

Si bien muchos académicos han analizado el la sincronía de *venga* como marcador de discurso, pocos han analizado su desarrollo diacrónico. Con respecto a los marcadores derivados de los verbos de movimiento en español, los estudios diacrónicos (Romero Aguilera, 2006; Company Company, 2008; Daniels, 2014) han demostrado que *venga* se ha desarrollado de múltiples maneras.

Un ejemplo es Daniels (2014). Examina el origen del uso de *venga* como marcador de discurso y los mecanismos del cambio semántico en su desarrollo diacrónico. Propone dos vías diacrónicas que explican los usos actuales de *venga*. Una en la que los valores de aceptación,

acuerdo y fin de conversación derivan de la forma optativa de *venga*, y otra que comienza a partir del uso imperativo del que derivan el valor apelativo y de desacuerdo.

La primera vía comenzó en el siglo XIII. En aquella época, *venga* se usaba tanto en imperativos como en optativos. Las oraciones optativas son casos en los que se expresa un pedido, un deseo o una súplica. El siguiente ejemplo muestra el uso temprano de *venga* como optativo:

(3) Vengan labradores y traigan mucho hierro... (CDE: 1564, en Daniels, 2014, p. 222).

A mediados del siglo XVIII, *venga* adquirió una función pragmática peculiar, a saber, la función directiva. En este período, el optativo se usaba para hacer una solicitud indirecta al oyente de traer algún objeto al hablante. A mediados del siglo XIX, *venga* se usaba para aceptar una oferta. Aunque parece que *venga* simplemente expresa aceptación, en este punto del desarrollo diacrónico, la construcción era un optativo con un sujeto gramatical omitido. El uso de *venga* para aceptar una oferta está presente hasta la década de 1960.

A finales de la década de 1980 y principios de los 1990, *venga* comenzó a utilizarse como un marcador discursivo que expresaba la aceptación de la propuesta de un oyente. En esta etapa, *venga* ya no se usaba como optativo. Más bien, empezó a usarse para aceptar directivos (i.e. una orden o sugerencia):

(4) A: Tendrías que pagarme...

B: Venga, te pago, ¿cuánto quieres? (CREA: 1992, en Daniels, 2014, p. 225)

El uso discursivo de *venga* en el cierre de una conversación parece haber surgido de su uso como marcador de una aceptación. Sin embargo, se necesitan más datos para confirmar este desarrollo diacrónico dado que el corpus de Daniels (2014) solo contiene datos hasta 2004. A base de sus datos postula que *venga* primero señaló un acuerdo entre los interlocutores y luego llegó a señalar que la conversación podría concluirse porque ambos interlocutores estuvieron de acuerdo.

Es importante notar que *venga* no se usa como reemplazo de otras expresiones de cierre de conversación como ‘adiós’ o ‘hasta luego’. En cambio, ocurre justo antes de esas expresiones como una introducción inicial del cierre. Este uso es frecuente en el español peninsular (Daniels, 2014).

La segunda vía es diferente. El primer punto de esta es el imperativo. Antes del siglo XIX, *venga* se usaba como un imperativo canónico (es decir, en segunda persona) con lo que se ordenaba el movimiento hacia una meta específica. Sin embargo, en aquel momento, esta meta no era necesariamente hacia el hablante:

(5) Venga a la cárcel. (CORDE: 1609, en Daniels, 2014, p. 228)

El Diccionario de la Autoridades de la Real Academia Española (1739) afirma que *venir* comunicaba el mismo movimiento hacia una meta que *llegar*. No fue hasta el siglo XIX que el historiador literario español Juan Antonio Pellicer (1738-1806) descubrió que *venir* tenía un significado deíctico (Lewandowski, 2007). El significado deíctico se explicará con más detalle en la sección 2.2.

El segundo punto de la segunda vía es el exhortativo. Es probable que el exhortativo surgiera a mediados del siglo XIX y principios del XX a partir de contextos en los que estaban presentes dos mandatos: primero, que el oyente debía moverse físicamente hacia el hablante, y segundo, que el destinatario debía realizar alguna acción (una tarea) después. En otras palabras, las fuentes del uso exhortativo parecen ser directivos como ‘Venga (y) + IMPERATIVO’ como se muestra en (6):

(6) ¡Venga y asómese a la cocina y mire las alacenas...

(CORDE: 1921, en Daniels, 2014, p. 229)

En este uso temprano, *venga* todavía concuerda morfológicamente con los subsiguientes mandatos ‘asómese’ y ‘mire’, es decir, el imperativo está marcado como segundo singular formal. Por lo tanto, todavía puede considerarse sintácticamente un imperativo. Como muestra el ejemplo (7), en la etapa exhortativa, *venga* es sintácticamente independiente (es decir, ocurre en la posición separada a la izquierda por una pausa) y ya no está de acuerdo con el sujeto del imperativo posterior.

(7) Pero venga, muévete

(CORDE: 1958, en Daniels, 2014, p. 230)

Aunque la posición inicial es la ubicación más común para la exhortativa, *venga* también aparece en la posición final. Cabe mencionar aquí dos usos particulares de *venga* de mediados del siglo XX, que incluyen el intensificador opcional *ya*. Primero, *venga (ya)* se usaba con frecuencia para animar al destinatario a que se dé prisa en la actividad que está completando o a que pase rápidamente a la siguiente actividad. Segundo, *venga (ya)* se usaba a menudo en prohibitivos.

El uso de *venga* delante de un prohibitivo expresa desacuerdo entre los interlocutores. Este uso es crucial para su desarrollo diacrónico como marcador discursivo de desacuerdo, lo que es el tercer y último punto de la segunda vía. Parece que este uso surgió a mediados o finales del siglo XX. Mientras que el exhortativo se utilizó para incitar al destinatario a cumplir con los deseos del hablante, el marcador discursivo de desacuerdo se utilizó como expresión reactiva que expresó disconformidad con la propuesta del destinatario. Si bien no tiene por qué ser así, la partícula enfática *ya* aparece frecuentemente después de *venga* cuando expresa desacuerdo. Por ello, es probable que el marcador discursivo del desacuerdo surgiera del uso prohibitivo de *venga*.

2.2 *Venir* como verbo deíctico

Como se ha dicho anteriormente, no fue hasta el siglo XIX que el historiador español Juan Antonio Pellicer descubrió que *venir* tenía un significado deíctico. Los verbos deícticos son verbos cuyo uso o significado depende del contexto comunicativo y del hablante. Estos verbos señalan y localizan personas, objetos y acciones en el espacio y tiempo, refiriéndose a ejes centrados en torno al ‘yo’, ‘aquí’ o ‘ahora’ del hablante (Ulloa Casaña, 2016). Los verbos deícticos se pueden reunir en dos grupos: los que expresan cambio de localización (verbos de movimiento) y los que focalizan el espacio de localización (Ulloa Casaña, 2016). *Venir* pertenece al primer grupo. Se clasifica como un verbo de desplazamiento direccional, puesto que expresa una dirección.

El verbo *venir* expresa acercamiento al centro deíctico, a diferencia de *ir*, que expresa alejamiento del centro deíctico (Tanghe, 2016). En una conversación cara a cara el centro deíctico es el hablante. El verbo *venir* tiene además un rasgo semántico interesante. Siempre es necesaria la presencia del hablante en el punto de llegada (Cifuentes Honrubia, 2007, p. 4), en contraste con lo que ocurre con sus equivalentes en muchas otras lenguas. De hecho, en español, el hablante nunca se pone en el lugar del oyente para tomar su punto de vista. Así, cuando una mujer llama a su marido para que *venga*, el marido le responderá con *¡Ya voy!* porque él aún no está en el punto

donde su mujer le ha llamado. En otras palabras, el centro deíctico (el hablante) del verbo *venir* siempre está cerca del objeto referencial (Tanghe, 2016).

2.3 Conclusión

Según Company Company (2004, p. 52), no es sorprendente que los verbos en subjuntivo e imperativo a menudo se reclasifiquen como marcadores. En este capítulo, hemos discutido el desarrollo diacrónico de *venga* desde sus inicios hasta la actualidad. Para responder a la primera pregunta, *venga* se ha evaluado en dos vías. En la primera, el uso discursivo de cierre del discurso deriva de un valor expresivo de acuerdo que a su vez deriva del uso optativo del verbo. En la segunda vía, el uso imperativo de *venga* pierde su referencia al movimiento espacial y empieza a usarse como un exhortativo, hasta que finalmente se convencionaliza el valor expresivo de desacuerdo.

3. Clasificación de *venga*

Como se concluyó en el capítulo anterior, existe una gran frecuencia de verbos en subjuntivo e imperativo que se usan como marcadores del discurso. En este capítulo se discutirán las categorías de marcadores del discurso a las que pertenece *venga*.

3.1 Marcadores del discurso

Ante todo, conviene determinar lo que se entiende por marcador del discurso. Martín Zorraquino y Portolés lo han definido así:

Los marcadores del discurso son unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación (Martín Zorraquino y Portolés, 1999, p. 4057).

Como afirman Martín Zorraquino y Portolés, los marcadores del discurso son unidades gramaticalizadas e invariables dentro del discurso. Sólo se utilizan en un contexto pragmático. Sin el uso de marcadores de discurso, las declaraciones pueden malinterpretarse y esto puede dar lugar a malentendidos entre los interlocutores (Loureda Lamas, 2010, p. 93).

Además, Loureda Lamas (2010) discute la dificultad de la traducción de los marcadores del discurso. Las lenguas difieren en su inventario y frecuencia de los marcadores del discurso.

Apenas hay marcadores del discurso equivalentes entre las lenguas y si se encuentra uno, los significados pueden diferir. Por ejemplo, el uso de *hoor* en holandés no comparte las características típicas de su equivalente *oye* en español (de Hoop & Mulder, 2022).

3.2 Los marcadores del discurso españoles

Para el español, Martín Zorraquino & Portolés (1999) distinguen entre cinco grupos de marcadores del discurso: los estructuradores de la información (comentadores, ordenadores y digresores), los conectores (aditivos, consecutivos y contraargumentativos), los reformuladores (explicativos, rectificativos, de distanciamiento y recapitulativos), los operadores argumentativos (de refuerzo argumentativo y de concreción) y, por último, los marcadores conversacionales (de modalidad epistémica, de modalidad deóntica, enfocadores de alteridad y metadiscursivos conversacionales). Como *venga* se clasifica como un marcador conversacional, el presente estudio se centrará en esta categoría. Se introducirá en la siguiente sección.

3.3 Los marcadores conversacionales españoles

La conversación constituye una forma de comunicación peculiar que determina, o favorece, la presencia de ciertos marcadores del discurso. Además de cumplir una función informativa, dirigida al mensaje, la conversación tiene una función interactiva, dirigida al interlocutor. La función interactiva de la conversación determina también el despliegue de una serie de estrategias que indican el enfoque o la posición que toma el hablante en relación con el interlocutor (por ejemplo, amigable o distanciada).

Según Portolés (2001), los marcadores conversacionales manifiestan la relación entre los participantes en la conversación e indican cuánta atención se debe mostrar por lo dicho (pp. 693-696). Por lo tanto, tienen una función apelativa, lo que significa que son utilizados principalmente por el hablante para atraer la atención del oyente (Galué, 2002, p. 36).

Venga es un marcador conversacional que marca la aceptación de una propuesta que invita a la acción (Martín Zorraquino & Portolés, 1999). Como hemos indicado, distribuimos los marcadores conversacionales en cuatro grupos. El grupo de marcadores conversacionales en que se centra este estudio son los enfocadores de alteridad.

3.4 Enfocadores de alteridad

Venga es un enfocador de alteridad. Como señalan Martín Zorraquino y Portolés (1999, pp. 4171-4172), los enfocadores de alteridad son elementos que se caracterizan por su apelación al oyente. Además, regulan el contacto entre los hablantes y ayudan a definir el tipo de relación que los une. Los enfocadores de alteridad son capaces de aparecer introduciendo todo tipo de actos de habla, como directivos, declarativos e interrogativos. *Venga* es un enfocador de alteridad porque fue originalmente un imperativo (como se ha explicado en 2.1), que se dirige al otro.

3.5 Conclusión

En este capítulo hemos comprobado que *venga* es un enfocador de alteridad, lo que significa que es un marcador del discurso conversacional y, por lo tanto, es un marcador del discurso.

II. Parte empírica

4. Método clasificación

La presente investigación es cualitativa, puesto que se basa en un análisis detallado de enunciados. El estudio se limita, además, a la variante peninsular actual del español. Para encontrar una respuesta a la pregunta de investigación, se usará una transcripción del guión a base de los subtítulos de una serie de Netflix en los que se usa (frecuentemente) el marcador de discurso *venga*. Los subtítulos son un género específico que se presta de manera excelente para investigaciones lingüísticas. Aunque el guión es lenguaje escrito, se puede ver como una aproximación aceptable del diálogo natural, ya que se acerca notablemente al lenguaje informal real (Levshina, 2017).

El corpus consta de todos los enunciados en los que se usa *venga* en la serie de Netflix ‘Todas las veces que nos enamoramos’. Es una serie española de comedia romántica creada por Carlos Montero para Netflix. Se estrenó en la plataforma el 14 de febrero de 2023. Por lo tanto, la serie ha sido producida recientemente, lo que permite investigar el español peninsular contemporáneo. La serie está ambientada en Madrid, donde se habla el castellano. El lenguaje utilizado en la serie consta de conversaciones y diálogos coloquiales y espontáneas entre estudiantes y adultos jóvenes. En resumen, el lenguaje utilizado en la serie del grupo objetivo es contemporáneo, español estándar y natural.

La serie consta de una temporada de ocho episodios de aproximadamente cuarenta minutos. Del corpus se han sacado 87 fragmentos en los que aparece *venga*. Se analizará la función de *venga* en el enunciado. Además, se examinará en qué posición ocurre *venga* para ver si hay restricciones al respecto.

También se utilizaron dos series como grupo de control para ver si la frecuencia de *venga* en el grupo objetivo es similar. El grupo de control incluye ‘Entrevías’ y ‘Elite’. Las dos series están ambientadas en Madrid y son de 2023. En términos de geografía y tiempo, las series están, por lo tanto, iguales.

5. Las funciones de *venga* en la literatura

Como se ha dicho anteriormente, *venga* es una partícula discursiva plurifuncional. En este capítulo, discutiremos el significado original de *venga* (5.1). Luego, se examinan las funciones discursivas que surgen de la literatura (5.2).

5.1 *Venga* en su significado original

En los siguientes ejemplos, *venga* tiene su significado original de verbo de movimiento:

(8) Estaremos felices cuando venga a visitarnos.

(9) No venga solo a la reunión; venga con sus padres.

En (8), el hablante usa *venga* en su significado ‘original’, de tercera persona del singular del presente de subjuntivo de *venir*. En (9), el hablante usa *venga* como la segunda persona del singular (usted) del imperativo de *venir*. Como marcador del discurso, *venga* ha sufrido un proceso de desemantización a partir de la segunda persona del singular del imperativo. A través de este proceso, *venga* ha desarrollado nuevas funciones principales.

5.2 *Venga* en su función discursiva

Como se ha mencionado en 2.2, en el español peninsular contemporáneo, *venga* se usa con frecuencia en el discurso interpersonal con un significado que es diferente que un movimiento hacia el centro deíctico. Así, Cestero Mancera y Moreno Fernández (2008, p. 76), teniendo en cuenta el trabajo de varios otros estudiosos (e.g. Herrero, 2002; Martín Zorraquino & Portolés

Lázaro, 1999; Santos Río, 2003; y Calsamiglia & Tusón, 1999), enumeran seis funciones discursivas de *venga* en español peninsular:

1. Aceptación

En el caso de aceptación, se trata de una expresión reactiva con la que se acepta lo dicho o propuesto por el interlocutor.

(10) Me gustaría hacerte una pregunta. *Venga* (Santos Río, 2003, p. 642)

2. Rechazo

Rechazo es una expresión reactiva con la que se rechaza lo dicho o propuesto por el interlocutor.

(11) A ese lo gano yo con una mano. *Venga* (Santos Río, 2003, p. 642)

3. Instrucción

Instrucción es una expresión no reactiva con la que se ordena o se marca una instrucción al interlocutor.

(12) Levántate, *venga* (Santos Río, 2003, p. 642)

4. Súplica

Una súplica es una expresión no reactiva con la que se marca una súplica al interlocutor.

(13) Llámame todos los días, *venga* (Santos Río, 2003, p. 642)

5. Ánimo

Ánimo es una expresión no reactiva con la que se anima el interlocutor a hacer algo.

(14) *Venga*, hombre, *venga* (Santos Río, 2003, p. 642)

6. Aceptación por obligación o con ciertas reservas

Una aceptación por obligación o con ciertas reservas significa una expresión reactiva o autorreactiva con la que se indica que se acepta algo por obligación o con ciertas reservas, por tanto, se consiente un hecho, una propuesta o el enunciado al que va dirigida.

(15) Está bien, *venga*, llevaremos mi coche (Santos Río, 2003, p. 642)

Todos los usos se refieren al interlocutor, lo que se debe a que *venga* es un enfocador de alteridad y, por lo tanto, se dirige principalmente al otro.

6. *Venga* en un corpus de diálogos contemporáneos

6.1 Análisis de *venga* en el corpus

Ahora pasamos al análisis de *venga* en nuestro corpus, que se basa en las funciones discutidas en el capítulo anterior. Estas funciones se abreviarán de la siguiente manera:

A – Aceptación

R – Rechazo

I – Instrucción

S – Súplica

An – Ánimo

A/O – Aceptación por obligación

Para analizar las funciones de *venga*, en primer lugar, es interesante saber la frecuencia con la que aparece *venga* en el corpus como marcador del discurso (MD) o si tiene su función original (el imperativo o subjuntivo de *venir*) (FO). Véase la Tabla 1:

	MD	FO	Total
<i>Venga</i>	76 (87,4%)	11 (12,6%)	87 (100%)

Tabla 1. Frecuencia de *venga* como marcador del discurso (MD) y en su función original (FO) en el corpus.

La tabla 1 muestra que el uso de *venga* como marcador del discurso en el corpus es mucho mayor que su función original como subjuntivo/imperativo.

Además, en el corpus, *venga* se usa con mucha frecuencia en comparación con otros marcadores del discurso comunes, como *oye* (derivado del verbo de percepción *oír*) y *anda* (derivado del verbo de movimiento *andar*). Como se puede ver en la tabla 2, *venga* se usa casi dos veces más que *oye* y 4.5 veces más que *anda*.

	<i>Venga</i>	<i>Oye</i>	<i>Anda</i>	<i>Total</i>
Frecuencia en el corpus	76 (57,6%)	39 (29,5%)	17 (12,9%)	132 (100%)

Tabla 2. Frecuencia de los marcadores del discurso *venga*, *oye* y *anda* en el corpus.

Para saber si la frecuencia de *venga* en el grupo objetivo es representativa para la frecuencia de *venga*, se ha usado un grupo de control, que incluye las series ‘Entrevías’ y ‘Elite’. Como se ha mencionado, estas series están ambientadas en Madrid y el lenguaje usado es de gente joven (estudiantes y adultos jóvenes), como es el caso en el grupo objetivo.

	TLVQNE	Entrevías	Elite
Frecuencia de <i>venga</i>	76	69	43

Tabla 4. Frecuencia de *venga* en la serie del grupo objetivo y las series del grupo de control.

Como se puede ver en la tabla 4, la cantidad de veces que se usa *venga* en el grupo objetivo es mayor que en las demás series. Sin embargo, la frecuencia no difiere mucho de la frecuencia de *venga* en la serie ‘Entrevías’. Con esto se puede concluir que *venga* es un marcador del discurso muy frecuente en el lenguaje juvenil contemporáneo.

Ahora pasamos a las funciones de *venga* en el corpus. La siguiente tabla muestra la distribución de las funciones arriba presentadas:

	A	R	I	S	An	A/O	Total
<i>Venga</i>	19 (25%)	1 (1,3%)	24 (31,6%)	3 (3,9%)	27 (35,5%)	2 (2,6%)	76 (100%)

Tabla 3. Distribución de las funciones de *venga* en el corpus

Lo primero que llama la atención de estos resultados es que tres funciones se usan con mucha frecuencia y tres funciones apenas se usan. En la mayoría de los casos, *venga* cumple la función de dar ánimo (35,5%). Sobre todo, se trata de casos en los que el hablante usa *venga* para reconfortar al oyente (16 y 17):

(16) Así que menos caritas y te vistes. Venga. (E7-M26:04)

(17) No puedo respirar. Dame una bolsa. Dame algo. Toma. Póntela. Venga, muy bien. (E8-M01:20)

Otras funciones frecuentes de *venga* en el corpus es aceptar algo (25%) o dar una instrucción (31,6%), como vemos en (18) y (19) respectivamente:

(18) Así que los amigos nos vamos a casa a tomar la última, ¿mm? [Adri] Venga. (E5-M29:26)

(19) Venga, que se levante también. (E6-M07:48)

Por otra parte, funciones menos frecuentes de *venga* son una súplica (20), una aceptación por obligación o con ciertas reservas (21) y un rechazo (22):

(20) Concéntrate, ¿vale? Por favor. Venga. (E5-M35:40)

(21) No, no te puedes mover. Vale, no me muevo. Joder. Venga. (E5-M33:07)

(22) Ahora que vas a firmar para una película, ¿ya no te sientes inseguro? ¿Ya no eres insignificante? Venga. (E4-M29:37)

Aunque teóricamente las funciones están bien definidas, en la práctica resulta que algunas funciones son difíciles de distinguir, sobre todo en el caso de las funciones de dar una instrucción y suplicar. También una aceptación y una aceptación obligada son a veces difíciles de identificar. Podría ser uno de los motivos por los que las funciones de instrucción y aceptación son mucho más comunes que una súplica y una aceptación por obligación. Las funciones mencionadas por Cestero Mancera y Moreno Fernández (2008), por lo tanto, no son del todo viables.

6.2 Conclusión

Como hemos discutido en 5.1, *venga* ha sufrido un proceso de desemantización. De nuestro estudio de corpus se puede confirmar que *venga* está muy desemantizado porque, en la actualidad,

funciona en primer lugar como marcador del discurso. *Venga* se puede utilizar con varias intenciones comunicativas. En la literatura se mencionan seis funciones principales de *venga*, a saber: aceptación, rechazo, instrucción, súplica, ánimo y aceptación por obligación (Cestero Mancera y Moreno Fernández, 2008). Muchos estudios han seguido esta clasificación.

Para responder a la tercera pregunta, en nuestro corpus más que nada se usa *venga* para dar ánimo, aceptar lo dicho y dar una instrucción. Por otra parte, en menor medida, *venga* desempeña la función de suplicar, rechazar y aceptar por obligación o con ciertas reservas.

7. Otras características de *venga* en un enunciado

En este capítulo profundizamos en otras características del marcador a base de nuestro corpus. El marco teórico será la Teoría de las Unidades del Discurso (Grupo Val.Es.Co., 2014) que tiene en cuenta tanto la posición, la coocurrencia, la reduplicación y la presencia de un vocativo. Esta teoría nos permite describir el comportamiento distribucional del marcador del discurso *venga*.

7.1 La posición de *venga*

Según Daniels (2014), como marcador del discurso, *venga* puede ocurrir tanto en las posiciones separadas a la izquierda como por la derecha:

(23) *Venga*, te pago, ¿cuánto quieres? (CREA: 1992, en Daniels, 2014)

(24) Bueno, esperamos al día veintinueve, *venga*. (CDE: 20th century, en Daniels, 2014)

Sin embargo, esas no son las únicas posiciones posibles. La Teoría de las Unidades del Discurso distingue cuatro posiciones del marcador dentro de la unidad discursiva: inicial (I), media (M), final (F) e independiente (Ind). La posición inicial es la más frecuente para un marcador del discurso según Tanghe (2016). Esto coincide con la afirmación de Degand (2014, p. 151) que la posición inicial ha sido considerada prototípica de los marcadores. También es el caso de *venga*, que frecuentemente se encuentra en posición inicial (Tanghe, 2016). Usando la Teoría de las Unidades del Discurso, hemos obtenido la tabla siguiente para las diversas posibilidades posicionales de *venga* en el corpus:

Posición	I	M	F	Ind	Total
Frecuencia	37 (48,7%)	5 (6,6%)	7 (9,2%)	27 (35,5%)	76 (100%)

Tabla 5. Frecuencia de las posiciones diferentes de *venga* en el corpus.

Como se ve en la tabla 5, las posiciones más frecuentes de *venga* son la posición inicial (I) y la posición independiente (Ind). En casi la mitad de los casos, se inicia con *venga* (25) y en 27 casos, *venga* se usa independientemente (26):

(25) *Venga*, vamos a brindar con copas, tazas, lo que haya. (E2-M22:39)

(26) [hombre] Vale. Repetimos, no cortamos. [Laia] *Venga*, *venga*, *venga*. (E7-M14:53)

Venga también ocurre en la posición media (27) y en la posición final (28), pero en menor medida:

(27) Haz el favor de bajar ya, *venga*, anda, y vámonos. (E8-M48:25)

(28) Yo creo que tenemos posibilidades, así que *venga*. (E6-M30:05)

No hemos detectado una relación entre la posición y la función de *venga* en nuestro corpus. Las funciones de aceptación, instrucción y dar ánimo ocurrieron en todas las posiciones. Las funciones de rechazo, súplica y aceptación por obligación solo ocurrieron en posición independiente y eran las menos comunes (solo 6 de los 76 casos).

7.2 La coocurrencia

La coocurrencia de dos o más marcadores (*pero vamos*, *pues mira*, etc.) es frecuente. Aun así, pocos estudios han estudiado las coocurrencias por lo que se considera unos de los huecos más significativos dentro del campo de estudio de los marcadores (Pons Bordería, 2008b).

También hemos encontrado esta coocurrencia en nuestro corpus. En la siguiente tabla, se pueden ver las diferentes coocurrencias que ocurren en el corpus:

Coocurrencias de <i>venga</i>	Frecuencia
<i>Pues venga</i>	4
<i>Venga venga</i>	1
<i>Tía venga</i>	1
<i>Vale venga</i>	2
<i>Venga a ver</i>	1
<i>Venga va</i>	2
<i>Venga vamos</i>	1
<i>Venga anda</i>	1
Total	13

Tabla 6. Frecuencia de coocurrencias de *venga* en el corpus.

Un ejemplo de las coocurrencias es el siguiente:

(29) Nada, venga, vale. (E7-M24:32)

Esta coocurrencia indica aceptación de lo dicho en el enunciado previo. Además, hay un ejemplo de una reduplicación en el corpus, en lo que se itera el marcador *venga*. De hecho, esto se puede llamar una triplicación, puesto que se usa *venga* tres veces:

(29) Venga, venga, venga. (E7-M14:53)

La reduplicación expresa que el oyente debe realizar de forma inmediata lo que se le indica, es decir, la repetición intensifica la orden.

La posición de *venga* no afecta las coocurrencias. Las coocurrencias se dan en posición inicial, media y final.

7.3 La presencia de un vocativo

El vocativo sirve para dirigirse directamente al oyente y constituye una expresión apelativa (Sonnenhauser et al., 2013). Los elementos que actúan como vocativo suelen ser sustantivos (*tío*,

hijo, etc.), pronombres (*tú*) o adjetivos (*guapa*). El primer ejemplo de un vocativo en el corpus es el uso de ‘venga cariño’ (30). Es un nombre de cariño porque refleja una relación social más íntima.

(30) Venga cariño, que se note que es un Gucci, ¿eh? (E4-M05:34)

Además, se usa un nombre de trato íntimo como vocativo, es decir ‘tía venga’ (31). Se usa este tipo de vocativo para limitar la distancia social entre los interlocutores (Cuenca, 2004, p. 49).

(31) Tía venga, que vamos tarde. (E4-M22:48)

7.4 Conclusión

En este capítulo hemos analizado la posición de *venga* en un enunciado y la posibilidad de combinar *venga* con otras palabras/marcadores. Para responder a la cuarta pregunta, la posición y coocurrencias con marcadores y vocativos son relevantes para el uso de *venga*. El análisis muestra que *venga* ocurre principalmente en el inicio del enunciado e de forma independiente. También ocurre junto con otros marcadores y vocativos.

8. Conclusiones

El objetivo del presente estudio fue analizar cómo se usa el marcador del discurso *venga*. Hemos analizado las funciones y otras características de *venga* a través de un análisis de corpus.

Primero, se ha observado la frecuencia con la que *venga* ocurre como marcador del discurso y en su función original en el corpus. Se ha concluido que *venga* se usa mucho más frecuentemente como un marcador del discurso que como una forma verbal.

A continuación, se han investigado las funciones de *venga*. Cestero Mancera y Moreno Fernández (2008, p. 76) presentan las siguientes funciones: una aceptación, un rechazo, una instrucción, una súplica, dar ánimo y una aceptación por obligación o con ciertas reservas. Utilizando el corpus, el análisis ha mostrado que, en el presente, se usa *venga* más que nada para dar ánimo, para aceptar lo dicho y para dar instrucciones. Las otras tres funciones eran mucho menos comunes.

Se ha comprobado a base del mismo corpus qué otras características de *venga* son importantes. La posición es una característica relevante. La literatura mostró que *venga* (y los marcadores del discurso en general) ocurren principalmente en posición inicial. El análisis de nuestro corpus ha confirmado que *venga* ocurre principalmente en la posición inicial y también independientemente. También ocurre junto con otros marcadores y vocativos.

Además, se han analizado su desarrollo histórico y su clasificación a través de una revisión bibliográfica. Se ha mostrado que el desarrollo histórico consta de dos vías de gramaticalización distintas. La primera vía comenzó con *venga* como optativo, que luego se convirtió en un marcador del discurso de aceptación y finalmente como marcador del discurso para cerrar una conversación. En la segunda vía, *venga* comenzó como un imperativo y terminó como un marcador del discurso de desacuerdo. Además, *venga* es un marcador de discurso conversacional y concretamente un enfocador de alteridad.

Podemos concluir que, en general, el uso de *venga* como marcador del discurso en el español peninsular es muy frecuente. Con estas observaciones, podemos decir que se ha logrado el objetivo del presente estudio, a saber, analizar el uso de *venga* hoy en día.

Investigaciones futuras podrían analizar con más detalle los aspectos formales de los marcadores del discurso (como la prosodia, posición, etc.) porque el estudio de la relación entre estos aspectos y la parte funcional es todavía uno de los huecos más sorprendentes en este campo de estudio. También se podría investigar más sobre la relación entre la posición y la función de *venga*. No hemos profundizado en esta relación en el presente estudio, pero puede ser relevante.

Bibliografía

- Aijmer, K. (2013). *Understanding pragmatic markers. A variational pragmatic approach*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Calsamiglia, H., & Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir: Manual del análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Cestero Mancera, A. M., & Moreno Fernández, F. (2008). Usos y funciones de vale y ¡venga! en el habla de Madrid. *Boletín de Linguística*, 20(29), 65-84.
http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97092008000100003&lng=es&tlng=es.
- Cifuentes Honrubia, J. L. (2007). Verbos deícticos en español. En A. Cuniță, et al. (Eds.), *Studii de Lingvistică și Filologie Romanică: Hommages offerts à Sandra Reinheimer Rîpeanu* (pp. 99-112). Bucarest: Universidad de Bucarest.
- Company Company, C. (2004). ¿Gramaticalización o desgramaticalización? Reanálisis y subjetivización de verbos como marcadores discursivos en la historia del español. *Revista de Filología Española*, 84(1), 29-66.
- Company Company, C. (2008). The directionality of grammaticalization in Spanish. *Journal of Historical Pragmatics* 9(2), 200–224.
- Cuenca, M. J. (2004). El receptor en el texto: el vocativo. *Estudis Romànics*, 26, 39–63.
- Cuenca, M. J., & Marín, M. J. (2000). Verbos de percepción gramaticalizados como conectores: análisis contrastivo español-catalán. *Revista española de lingüística aplicada*, 1, 215-238.
- Cuenca, M. J., & Marín, M. J. (2009). Co-occurrence of discourse markers in Catalan and Spanish oral narrative. *Journal of Pragmatics*, 41, 899–914.
- Cuenca, M. J., & Torres Vilatarsana, M. (2008). Usos de hombre/home y mujer/dona como marcadores del discurso en la conversación. *Verba*, 35, 235–256.

- Daniels, K. (2014). On the grammaticalization of venga “Come” as a discourse marker in peninsular Spanish. En M. Devos & J. Van der Wal (Eds.), *“Come” and “Go” off the Beaten Grammaticalization Path* (pp. 219-247). Berlin–Boston: De Gruyter Mouton.
- Davies, M. (2002). Corpus del Español: 100 million words, 1200s–1900s. <http://www.corpusdelespanol.org/x.asp>.
- Degand, L. (2014). “So very fast then.” Discourse markers at left and right periphery in spoken French. En C. Ghezzi & P. Molinelli (Eds.), *Discourse functions at the left and right periphery: Crosslinguistic investigations of language use and language change* (pp. 151-178). Leiden: Brill.
- de Hoop, H., & Mulder, G. (2022). Claiming common ground with utterance-final particle hoor in Dutch. *Linguistics in the Netherlands*, 39(1), 88-102.
- Galué, D. (2002). Marcadores conversacionales: Un análisis pragmático. *Boletín de Lingüística*, 18(14), 27–48
- Garnes, I. (2013). Las funciones de venga como intensificador en el español peninsular. En *Selected Proceedings of the 6th Workshop on Spanish Sociolinguistics* (pp. 20-32). Somerville, MA, USA: Cascadilla Proceedings Project.
- Grupo Val.Es.Co. (2014). Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co de segmentación de la conversación (coloquial). *Estudios de Lingüística del Español*, 35(1), 11–71.
- Herrero, G. (2002). Aspectos sintácticos del lenguaje juvenil. En Félix Rodríguez (Ed.), *El Lenguaje de los Jóvenes* (pp. 67–96). Barcelona: Ariel.
- Jaén, F. E. (2021). La gramaticalización en el análisis estructural del español actual. *Revista Colón Ciencias, Tecnología y Negocios*, 8(2), 36-52.
- Levshina, N. (2017). Online film subtitles as a corpus: an n-gram approach. *Corpora*, 12(3), 311–338. <https://doi.org/10.3366/cor.2017.0123>
- Lewandowski, W. (2007). Toward a comparative analysis of coming and going verbs in Spanish, German, and Polish. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.

- Loureda Lamas, S. (2010). Marcadores del discurso, pragmática experimental y traductología: horizontes para una nueva línea de investigación (I). *Pragmalingüística*, 18, 74–107. <https://doi.org/10.25267/pragmalinguistica.2010.i18.04>
- Martín Zorraquino, M. A., & Portolés, J. (1999). Los marcadores del discurso. *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3, 4051-4213. <https://doi.org/10.15581/008.16.27325>
- McWhorter, J. (2023). Forget nouns—verbs are where the action is. *New York Times*, 1 de junio de 2023.
- Pons Bordería, S. (2008b). La combinación de marcadores del discurso en la conversación coloquial: interacciones entre posición y función. *Estudios Lingüísticos/Linguistic Studies*, 2, 141–159.
- Portolés, J. (2001). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Portolés, J. (2016). Marcadores del discurso. En *Enciclopedia de lingüística hispánica* (pp. 689-699). New York: Routledge.
- Real Academia Española: Banco de datos (CORDE) [en línea]. Corpus diacrónico del español. <http://www.rae.es>
- Real Academia Española: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. <http://www.rae.es>
- Romero Aguilera, L. (2006). La gramaticalización de verbos de movimiento como marcadores del discurso. *Res Diachronicae*, 5, 46–56.
- Santos Río, L. (2003). *Diccionario de Partículas*. Salamanca: Luso Española de Ediciones.
- Sonnenhauser, B. et al. (Eds). (2013). *Vocative! Addressing between system and performance*. Berlin/Boston: Mouton De Gruyter.
- Tanghe, S. (2016). Marcadores derivados de verbos de movimiento. En *Marcadores derivados de verbos de movimiento*. Berlin/Boston: Mouton De Gruyter.
- Tanghe, S. (2018). Combinaciones de marcadores del discurso en el lenguaje hablado: un estudio empírico de *anda*, *vamos*, *vaya* y *venga*. *Revista de Filología Hispánica*, 34(2), 792-819.

Ulloa Casaña, T. (2016). Comportamiento discursivo de los verbos deícticos en muestras orales de hablantes de la ciudad de Santiago de Cuba. *Dirāsāt Hispānicas. Revista Tunecina De Estudios Hispánicos*, (3), 129–139. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6320622>

Apéndice: Corpus de *venga*

Número	Enunciado	Tiempo	Tipo de palabra	Función del MD	Posición del MD
1	Si queréis, abortamos misión, ¿eh? ¿Sí? ¿Eh? Que no, que no. Que te vas. Venga , las maletas.	E1 M 00:03:34	MD	I	I
2	Para irnos conociendo, que levante la mano quien quiera ser director de cine. Venga , coño, no seáis tímidos. Las manos, va. ¿Nadie? Bueno.	E1 M 00:05:44	MD	An	I
3	¿Qué te crees, que no lo vas a hacer? [Romano]Gracias. [hombre] Todos juntos. Venga . [hombre] Sí, ahí, en medio.	E1 M 00:16:33	MD	An	Ind
4	Las parejas solo atan Y hay que vivir desatado. [Karma] Venga , vámonos	E1 M 00:22:24	MD	I	I
5	Hemos quedado unos cuantos para ir a casa de Romano en y me ha insistido mucho en que vengas . Esta es la dirección.	E1 M 00:22:58	FO	-	-
6	Querida, venga .	E2 M 00:10:36	MD	An	F
7	A la camita, que para eso te la hemos puesto. Venga . Por Dios.	E2 M 00:11:01	MD	S	I
8	Da, da, venga , despierta. ¿Eh? Que nos vamos a Castellón.	E2 M 00:11:22	MD	I	M
9	¿A qué? A una intervención para que Irene no se pudra ahí. Arriba. En 45 minutos sale el tren. Vale. Venga .	E2 M 00:11:41	MD	A	Ind
10	De toda la vida, los maricones nos tiramamos a quienes podemos, no a quienes queremos. -Muy bien. Espabila que me voy a cambiar.	E2 M 00:12:08	MD	A	I

	-Venga, sí.				
11	¡ Venga , mueve el culo! Que sí, que se me ha salido una teta. Pero ¿adónde vas? ¡Voy!	E2 M 00:14:52	MD	I	I
12 & 13	Tú no vives aquí. ¡Deja de comerte mis galletas! Me estoy poniendo nervioso. Poned la mesa en el salón, por favor. Venga . Eh... toma. Vale. Venga . [Fer] ¿Os ayudo? No, tú me tienes que convencer a mí de por qué el atún no casa con las albóndigas.	E2 M 00:21:45	MD	S I	Ind Ind
14	Me alegra que estés aquí. ¿Aunque venga con Fer? Pero ¿se queda en Madrid? No. Mejor.	E2 M 00:22:12	FO	-	-
15	[Jimena] ¡Llegamos! ¡Que quema! ¡Que quema! ¿Qué tal por aquí? ¿Todo bien? [Irene] Sí, bien. Vale, venga . ¡Matt!	E2 M 00:22:27	MD	A	F
16	Qué bien, todos juntos otra vez. Venga , vamos a brindar con...copas, tazas, lo que... lo que haya.	E2 M 00:22:39	MD	An	I
17	Y me habría muerto con mi sobrepeso y con mi vida aplazada. A lo mejor no hay que aplazar más la vida. [Da] Pues muy bien, Jimena. Por qué no aplacemos más la vida, ¿no? Venga . [Jimena] Pues hala, salud.	E2 M 00:23:17	MD	A	Ind
18	[Jimena se une a la canción] ... <i>Hoy somos después de amarnos.</i> [Todos] <i>Si tú te sientes feliz...</i> [Da] ¡ Venga ! Esta es de mi pueblo. ... <i>feliz como yo me siento...</i>	E2 M 00:35:33	MD	An	Ind

19	¿Sabéis quién es Rosana Librero, la periodista de El País? Venga , coño, decidme que sí, que todavía leéis periódicos.	E3 M 00:04:23	MD	I	I
20	Lo importante es que Julio está solo con este marronazo y debemos ir allí. -Toma, cariño. [Da] Tómatela. [Jimena] Venga . Madre mía. Madre mía, qué historión.	E3 M 00:05:44	MD	A	Ind
21	Lo que dijo te ablandó el corazón y te encendió el hornillo. -¿O no? -¿Te lo has tirado? Venga . Ya está el lío montado para el rodaje. De puta madre.	E3 M 00:14:14	MD	A	Ind
22	[Carraspea] Coño, me da mucha pena también perderos a vosotros. Tú vas a seguir siendo nuestro yerno. Y aquí puedes venir siempre que quieras. Cuando venga el otro, ¿también podré venir?	E3 M 00:16:44	FO	-	-
23	Lo tiene grabado. Podés hacer lo que quieras con eso. Vale. ¡Se lo voy a contar a mi madre! ¡ Venga , Juli! Chao.	E3 M 00:22:16	MD	An	I
24	Póntelo en la boca y vocaliza. Tienes que decir el texto y que yo entienda, ¿vale? Venga , empieza.	E3 M 00:25:49	MD	I	I
25 & 26	Quiero ver primero qué tiene que ofrecer. ¿Mm? Perfecto. Perfecto. [Romano] Estupendo. Venga . Pues... Venga . ¡Acción!	E3 M 00:30:21	MD	An An	Ind F
27	[Pablo] ¡Acción! La acción la da él, papá. La da él, perdón. Perdón. Eh...	E3 M 00:30:56	MD	An	Ind

	Venga.				
28	Te voy a dar un consejo. Bájalo un poquito a tierra. si empiezas tan arriba, te vas a ir. ¿Mm? Bueno, pues venga , respira. ¿Mmm?	E3 M 00:31:44	MD	I	M
29	Hostía, por favor, que no haya ninguna locura. Irene, vamos. Venga , vámonos. Que no, que yo paso. Pues claro que no pasas.	E3 M 00:38:36	MD	I	I
30	¡Julio! ¡Julio! Escucha. ¡Julio! [Da] ¿Hola? Mira, que tengo a un amigo con una sobredosis. Julio, ¿me oyes? ¡Julio! ¡Que vengan!	E3 M 00:39:49	FO	-	-
31 & 32	Aquí estamos. Venga , cariño, que se note que es un Gucci, ¿eh? Arriba ese espíritu. Venga. No. No, no, no Gucci no.	E4 M 00:05:34	MD	An I	I Ind
33	Es que cuando voy borracha, me siento segura, ¿sabes? Como capaz de todo. ¿De todo? Sí. Venga , a ver.	E4 M 00:09:42	MD	A	I
34	Tía, vamos a hacer un corto de la leche. Y van a hablar de nosotras como de la Movida, tía. ¡Como de la generación de Amenábar! ¡Por la generación de Irene! Venga.	E4 M 00:11:41	MD	A	Ind
35	[Da] ¡Joder! [Matt] What a night. ¡ Venga , arriba! ¡Qué en una hora tenemos reunión del corto en la facultad!	E4 M 00:14:31	MD	I	I
36	Y no quería que viera lo insignificante que soy. Eso empeoró todo y no ayudó. ¿Está muy enojada? -Ahora que vas a firmar para una película, ¿ya no te sientes	E4 M 00:19:37	MD	R	Ind

	inseguro? ¿Ya no eres insignificante? Venga.				
37	Eh, con actitud. ¿Cómo estás? Vamos a clavarlo. Tía, venga , que vamos tarde. No, pero ¿ya?	E4 M 00:22:48	MD	An	M
38	Que... que la cámara no te imponga, ¿vale? Tú... déjate llevar como en los ensayos. Como los ensayos. ¿Vale? Venga. Otra vez. Vale.	E4 M 00:23:40	MD	A	Ind
39	[Da] Irene. Escúchame. Escúchame. No te vengas abajo, ¿vale? Seguro que alguna toma vale. Si no, hacemos un montaje con varias.	E4 M 00:24:48	FO	-	-
40	¿Qué...? ...¿Qué está pasando? ¿Por qué está leyendo mi papel? -Mira, me parece que ya no te necesitamos. ¿Qué? No. Os voy a denunciar. Llama a quien te dé la gana. Gracias por venir. [Da] ¡ Venga , puerta! A tomar por culo ya.	E4 M 00:26:52	MD	I	I
41 & 42	No, no, que esto hay que celebrarlo, ¿no? Que mañana no rodamos, coño. Ya. Venga. Pues venga.	E4 M 00:29:29	MD	A I	Ind F
43	¿Se puede saber dónde cojones te metes? Perdón. ¡Que llegas hora y media tarde! Venga , tira para el camerino, que me vas a buscar la ruina. ¡Corre!	E4 M 00:36:04	MD	An	I
44 & 45	Ni que fuese Antonio Banderas. Hola. Hola. Un poco sí. No me jodas. [Da] Venga , Antoñito. Tenemos cuatro horas de rodaje.	E5 M 00:03:11	MD	An I	I I

	Dale. Lo sacamos. Estoy a tope. [Irene] Vale. [Adri] Venga , espabila.				
46 & 47	Efectivamente, el que tienes con nuestra película, así que vámonos ya. -Karma, que me quedan tres secuencias. Un café, una declaración de amor... [Irene] No les hagas esperar. Nos buscamos la vida. [Julio] Venga , dale. -Eso es, fenomenal. Venga , va.	E5 M 00:11:43	MD	A An	I I
48	¡Cortamos! Buena. La tenemos. [Da] ¿Ya? Sí, ya está. ¿No querés que la repita? No, vete. Venga , coño, vamos ya a la declaración de amor.	E5 M 00:12:33	MD	A	I
49	¿Podemos preparar la siguiente? Sí, claro. Ya habéis oído. Venga , que... la siguiente, ya.	E5 M 00:18:53	MD	I	I
50	Oye, tú. Que, que... ¿Dónde estás? Ven ya. Estamos aquí todos. Como vengas muy tarde voy a estar pedo. Muy pedo, así que... ven ya, pesado.	E5 M 00:19:57	FO	-	-
51	[Adri] Esto está asqueroso. No me sale el pis así. [Lara] Venga , va, tía.	E5 M 00:22:11	MD	An	I
52 & 53	[Adri] No me jodas. ¿No hay papel? [Lara] Venga , vamos a bailar. Vale. Venga , abre.	E5 M 00:22:37	MD	An I	I I
54	¡Vamos a brindar! Por la suerte de teneros en mi vida, va. No sabes cuánta. ¡Mucha! [Irene] Venga . ¡Salud! ¡Salud!	E5 M 00:22:57	MD	A	Ind

55	Porque los amigos siempre están y nunca te fallan. Eso. Nunca. Así que los amigos nos vamos a casa a tomar la última, ¿mm? [Adri] Venga .	E5 M 00:29:26	MD	A	Ind
56	No seas pesado. Vente y ya está. Venga . ¡Se viene!	E5 M 00:29:57	MD	A	Ind
57	No te muevas. No te muevas. Mierda. Salgo y voy al baño. No, no te puedes mover. Vale, no me muevo. Joder. Venga .	E5 M 00:33:07	MD	A/O	Ind
58	No sé qué te pasa a ti, estás a por uvas. ¿Todo bien? ¿Necesitas algo? Perdón. Concéntrate, ¿vale? Por favor. Venga . Tú bien, ¿eh, cariño? Muy bien.	E5 M 00:35:40	MD	S	Ind
59 & 60	[chica] ¡Guapa! Gracias. Venga . Venga , venid aquí.	E6 M 00:03:54	MD	An I	Ind I
61	Y me parece que también está aquí el guionista en esta clase, ¿no? Venga , que se levante también. ¿Quién es?	E6 M 00:07:48	MD	I	I
62	[cliente] Perdona, ponme otro. Buenas. ¿Otro tercio? Venga .	E6 M 00:17:22	MD	A	Ind
63	Yo no soy guionista. No, sí que lo eres. Sí lo eres. No me vengas ahora con... ¿Qué se supone que tengo que hacer ahora si lo que has escrito me gusta más que el original?	E6 M 00:26:08	FO	-	-
64	No te preocupes, que no seremos unos padres invasivos ni nada así. Con que te vengas a comer o a cenar algún día, nos basta, ¿verdad? Y ya está.	E6 M 00:27:44	FO	-	-

65	Julio, te va a encantar. A ver, no es Cannes, pero, bueno. Un festivalazo. Yo creo que tenemos posibilidades, así que venga... ¡Salud!	E6 M 00:30:05	MD	An	F
66	Hombre, pues no nos íbamos a perder el estreno en primicia. [Adri] Tu madre nos avisó. La mato. [Trini] Venga. Mamá, te mato.	E6 M 00:34:02	MD	An	Ind
67	¡Hola, soy la bruja de ...! [niños] Shhh. Perdón, chicos. [Irene] No... Venga , vamos a sentarnos.	E6 M 00:34:09	MD	I	I
68	Perfecto. Muchas gracias. A ver, la figur, que se venga conmigo al set.	E7 M 00:12:03	FO	-	
69	[Julio] Perdón. [hombre] Vale. Repetimos, no cortamos. [Laia] Venga, venga, venga. [hombre 2] Cuadro. Acción.	E7 M 00:14:53	MD	An	Ind
70 & 71	Julio. ¿Estás bien? Sí. Venga , hacemos un descanso. Ah. Tronca. Venga , coge unas botellitas de agua y vamos.	E7 M 00:15:50	MD	A I	I I
72	Reza para que no te echen. Venga , vamos. ¿Adónde? Vamos.	E7 M 00:16:04	MD	An	I
73	Mirá, hace lo que quieras. Venga. Eh...Vamos. Vamos.	E7 M 00:16:48	MD	A/O	Ind
74	¿Te debo mi carrera? Bueno... ¿Carrera? No te vengas arriba, porque has hecho dos películas.	E7 M 00:18:46	FO	-	
75	¿Qué culpa voy a tener? Yo le dejaría pasar, pero no me dejan. -Nada, venga , vale.	E7 M 00:24:32	MD	A	M
76	No pongas esas caras.	E7	MD	An	Ind

	Se ha tenido que forjar el carácter para sobrevivir en un mundo de tíos. ¿Eh? Eso es muy jodido. Así que menos caritas y te vistes. Venga.	M 00:26:04			
77	Y le quiero dar una buena vida al bebé. Y quiero darle seguridad. Un hogar. Qué bonito eso. Venga , haced las paces.	E7 M 00:31:39	MD	I	I
78	[Da] Venga , respira. [Fer] Otra vez con las náuseas. [Da] Calla.	E7 M 00:32:14	MD	I	I
79 & 80	No puedo respirar. Dame una bolsa. Dame algo. Toma. Póntela. Venga , muy bien. Ya. Venga . Ya está.	E8 M 00:01:20	MD	An An	I Ind
81	Joder, cariño. ¿Eh? No te falta ningún complemento. Aquí todo el kit de la Barbie deprimida. Venga , ¿eh? ¡Hay que espabilar un poquito!	E8 M 00:03:46	MD	I	I
82	Hay que ducharse. No. Hay que volver a clase, a la vida. [Da] Venga , una lavadora. Pero ¿para qué?	E8 M 00:03:57	MD	A	I
83	Vale, pues nos esperamos todos aquí. Llamamos a los vecinos y que vengan también.	E8 M 00:18:04	FO	-	
84	Tengo sus cosas y las mías. Vale. Vale. La ropa del niño... ¿la ropa del niño? [Jimena] La llevas tú. Ah, pues venga . ¡Vamos!	E8 M 00:40:15	MD	An	F
85 & 86	Vamos. Ya está. ¡Lo estás haciendo genial! Eso es, venga . Venga , un poquito más, que ya casi está.	E8 M 00:40:37	MD	An I	F I
87	No te lo vas a creer cuando te lo cuente. Tienes una flor en el culo... Haz el favor de bajar ya, venga , anda, y vámonos.	E8 M 00:48:25	MD	An	M